

任務型教學與語言學習需求

—以越南台商公司員工學習職場華語為範疇的探討

廖淑慧

文藻外語學院應用華語文系副教授

shuhuey@mail.wtuc.edu.tw

摘要

外語學習的最終目的，是能有效地運用語言，在標的語的社會中從事各種社交活動。為了達到這項目標，劃出人類交際的範疇並設定交際任務以做為教學設計的依據，已是常見的做法。歐洲共同語文參考架構 (The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment) 在界定外語或二語運用於跨文化溝通的情境時，將之劃分為四大領域，即：個人家居、公共場所、職業場所、教育場所。這樣的劃分是一個初步的分類，若再探究，可發現每一個領域所涵蓋的情境範疇相當廣闊，其中也包含了各式各樣的交際任務。相似的情境在不同的社會背景下，可能有不同的交際模式，所要達成的任務型態也會有所差異，例如：在日本的台商公司與在越南的台商公司中進行華語交談，其情境必然有異，那麼，華語教學設計的在地化思惟，便有一定程度的必要性，也就是要專為某一個特定對象，打造符合其情境的課程與教材，若這項語言學習是以任務型教學的型態為之，則首先必須先探討學習者學習語言的需求是什麼，才能準確瞄準，以精準地界定任務的內容。

本研究以越南胡志明市附近的八家台商公司為對象，先由歷時性的角度，探討台越經貿往來的源流概況。就跨國公司來說，在當地國生產必定涉及對當地人員的管理，本文將透過薩伊德「他者論述」(the “Other”)的理路，探討台商對於越南勞動管理的普遍邏輯，做為理解文化情境背景的基礎；在共時性方面，分別對學習的一方(廠商負責人與越籍學習者)和教學的一方(教師與課程設計者)以選擇式與開放式問卷進行個別化的調查，以了解越籍員工學習華語的需求與成就的期待是什麼，並檢驗教師與課程設計者對學生學習需求與學習成就期待的認知，是否與學生一方相符。學習需求的探討，將有利於設計與評估任務的有效性。

在針對八家台商公司所做的問卷中顯示，雇主希望華語零基礎的員工必須學習以華語表達以下主題：自我介紹、請假、加班、公務出差、參觀工廠、讚美與表達不滿等，尤其希望員工透過學習華語，可以展現禮儀，了解職場倫理。多數的雇主期望員工學習華語的聽、說技巧，不強調讀、寫訓練；而越籍學習者除了希望學會與工作相關的華語應對，還希望學會與台灣社會相關的主題。在語言技巧的訓練方面，則與雇主的期待頗為一致；教師與課程設計者的一端，透過前置

的調查，大致可以了解學習者一方的需求，並設計適合於聽、說訓練的課程，然而由於沒有長期駐廠的經驗，對於特定的情境較無法掌握，因此在任務的描述上無法精準到位，以致學習內容與學習者一方的期待有所落差，如何解決尚待更多的研究提供建議。